

**TITULACIÓN: LICENCIATURA DE FILOLOGÍA INGLESA  
CURSO ACADÉMICO: 2010/2011**

**GUÍA DOCENTE de LITERATURA INGLESA Y SUS RELACIONES CON LA  
LITERATURA EUROPEA  
EXPERIENCIA PILOTO DE IMPLANTACIÓN DEL SISTEMA DE CRÉDITOS  
EUROPEOS EN LA UNIVERSIDAD DE JAÉN.  
UNIVERSIDADES ANDALUZAS**

*DATOS BÁSICOS DE LA ASIGNATURA*

NOMBRE: LITERATURA INGLESA Y SUS RELACIONES CON LA LITERATURA EUROPEA

CÓDIGO: 0490

AÑO DE PLAN DE ESTUDIOS: 2000

TIPO (troncal/obligatoria/optativa) : Optativa

Créditos LRU / ECTS  
totales: 6 / 4,8

Créditos LRU/ECTS  
teóricos: 4,5 / 3,6

Créditos LRU/ECTS  
prácticos: 1,5 / 1,2

CURSO: Cuarto

CUATRIMESTRE: Primero

CICLO: Segundo

*DATOS BÁSICOS DEL PROFESORADO*

NOMBRE: Cinta Zunino Garrido

CENTRO/DEPARTAMENTO: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación,  
Departamento de Filología Inglesa

ÁREA: Filología Inglesa

Nº DESPACHO: C1-002

E-MAIL: czunino@ujaen.es

TF: 953 212 136

URL WEB: <http://www4.ujaen.es/%7Eczunino/index.html>

*DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA*

**1. DESCRIPTOR**

Estudio comparativo de la literatura inglesa en sus relaciones con las literaturas continentales.

**2. SITUACIÓN**

**2.1. PRERREQUISITOS:**

No hay ningún prerrequisito legal para poder cursar esta asignatura, aunque el aprovechamiento de esta asignatura requiere un nivel de lectura en inglés medio-alto y un nivel de comprensión de inglés hablado suficiente para el seguimiento y la participación en las clase.

**2.2. CONTEXTO DENTRO DE LA TITULACIÓN:**

La asignatura se sitúa en Cuarto Curso y forma parte de las asignaturas optativas que tienen la función de completar la formación filológica de los alumnos de Segundo Ciclo. Por tanto, con independencia de su ubicación en el horario de Cuarto Curso se oferta tanto a Cuarto Curso como a Tercero.

**2.3. RECOMENDACIONES:**

La asignatura debe cursarse en Segundo Ciclo y se recomienda un nivel intermedio-avanzado de inglés y una cierta competencia lectora, tanto en español como en inglés. Los alumnos que posean conocimientos de francés, italiano o alemán se beneficiarán de la posibilidad del contacto con los textos originales en estas lenguas.

### **3. COMPETENCIAS**

#### **3.1. COMPETENCIAS TRANSVERSALES/GENÉRICAS:**

Las competencias transversales de *Literatura inglesa y sus relaciones con la literatura europea* incluyen su particular contribución a la profundización y conocimiento de la lengua inglesa y, en menor medida y en los casos en que los alumnos tengan previo conocimiento de las mismas, de las lenguas francesa, italiana, alemana y española en sus aspectos léxicos y morfo-sintácticos, sincrónicos y diacrónicos). La percepción de los aspectos históricos, culturales y de civilización son otras de las competencias que se verán reforzadas en este curso, haciendo ver la unidad y diversidad de la gran tradición europea desde la Alta Edad Media al Renacimiento.

En cuanto a las competencias genéricas, *Literatura inglesa y sus relaciones con la literatura europea* trata de fomentar el uso fluido y correcto del inglés escrito y oral y la integración de destrezas productivas y receptivo-interpretativas, tanto en las sesiones teóricas como prácticas. En este sentido es un complemento, junto con otras asignaturas, de las diversas materias de carácter instrumental y descriptivo de la lengua inglesa.

Además, esta asignatura contribuye a desarrollar el conocimiento de los principios generales de la apreciación literaria, análisis de textos y actividad comparativa en literatura, aspectos en los que se ve complementada por las otras asignaturas de corte literario y por *Estilística del inglés* (optativa de Segundo Ciclo).

En cuanto a las asignaturas relacionadas con el estudio de la lengua inglesa, comparte el cultivo de la habilidad para analizar el funcionamiento de la lengua a través de sus textos literarios.

### **3.2. COMPETENCIAS ESPECÍFICAS:**

- **Cognitivas (Saber):**

Están relacionadas con los conceptos que el estudiante debe asimilar como fruto de la lectura de las referencias bibliográficas básicas (obligatorias), del desarrollo de las exposiciones en clase por parte del profesor y de su trabajo personal en la búsqueda de fuentes, tanto impresas como informatizadas. De manera concreta, el estudiante ha de dominar los siguientes conceptos y términos:

- El análisis y apreciación de textos literarios ingleses y europeos escogidos.
- La profundización en los fenómenos literarios más relevantes en Inglaterra en relación a la épica, el cuento medieval, la tradición petrarquista y el teatro renacentista: principales autores, corrientes y tradiciones y desarrollos de formas y estilos.
- El conocimiento de las relaciones entre Inglaterra y el resto de Europa Occidental referido a los fenómenos consignados en el punto anterior.
- El conocimiento del contexto cultural e histórico en el que se desarrollan dichos fenómenos literarios.
- Conocimiento básico de la cronología y la topografía general de estos fenómenos.

- **Procedimentales/Instrumentales (Saber hacer):**

Se desarrollarán, tanto en clase como fuera de ella, procedimientos, técnicas y estrategias para poner en práctica lo aprendido, tales como:

- Comentario de texto de los fragmentos escogidos.
- Análisis lingüístico, estilístico y cultural de dichos fragmentos.
- Comprensión del registro académico para literatura en inglés.
- Organización, sistematización de la información y estudio de temas de historia de la literatura inglesa.
- Presentación, organización de la información y redacción para la elaboración de trabajos escritos y temas de literatura inglesa de este periodo.
- Localizar y seleccionar información relevante para los temas que se tratan.
- Adquirir técnicas de desenvolvimiento en la red y medios electrónicos y digitales en general.

- **Actitudinales (Ser):**

Están relacionadas con el desarrollo de actitudes y valores, en relación con la asignatura, los compañeros, el profesor y el clima en el aula. De manera concreta, se tratarán de desarrollar las siguientes actitudes:

- Fomentar el interés por la literatura inglesa y la literatura europea medieval y renacentista.
- Desarrollar la percepción de la literatura inglesa de este periodo como una parte importante de y relacionada con la literatura europea occidental.
- Acrecentar la cultura general del alumno y su experiencia en profundidad de algunos textos canónicos de la lengua inglesa en relación con los de otras lenguas europeas.
- Adoptar una actitud activa y participativa en clase.
- Incentivar la responsabilidad individual y el trabajo en equipo.
- Desarrollar el interés por completar la información proporcionada en clase mediante búsquedas en la biblioteca y en Internet.
- Frecuentar las tutorías.

- **Aprender a aprender**

En la medida de lo posible se fomentarán tanto en clase como en las horas de tutoría la adquisición o el desarrollo de estrategias de aprendizaje que faciliten o aumenten el grado de autonomía del alumno en relación al desarrollo del temario. Este grado de aprendizaje autónomo se concreta en el fomento de técnicas de estudio y trabajo, el interés por ampliar la información suministrada por el profesor, la realización de las actividades prácticas dentro y fuera de clase, el afán por resolver dudas y contar con más ejercicios y textos para análisis y, en fin, el fomento de todo tipo de técnicas y estrategias que le ayuden a hacerse con la materia y mejorar el conocimiento de ella.

#### **4. OBJETIVOS**

La asignatura *Literatura inglesa y sus relaciones con la literatura europea* se concibe como un curso básico en literatura comparada en el área restringida de la literatura inglesa desde la perspectiva de su relación con la literatura europea más próxima hasta 1660.

Los objetivos de la asignatura para los estudiantes son:

- Comprender las conexiones entre las literaturas medievales y renacentistas inglesa y de Europa occidental en un grupo de obras canónicas representativas.
- Comprender la amplia naturaleza común y variada de la tradición europea occidental en la Alta Edad Media y el Renacimiento.
- Mejorar la competencia en el análisis y comentario comparado de textos.
- Adquirir procedimientos aplicables a la actividad comparativa entre textos y contextos diversos.
- Adquirir habilidades básicas del trabajo intelectual a la hora de investigar, documentar y redactar un ensayo de carácter académico.

## **5. METODOLOGÍA**

**NÚMERO DE HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO: 120**

### **PRIMER SEMESTRE:**

Nº de Horas: 120

- Clases Teóricas\*: 32
- Clases Prácticas\*: 11
- Exposiciones y Seminarios\*: 5
- Tutorías Especializadas (presenciales o virtuales): 10
  - A) Colectivas\*: 7
  - B) Individuales: 3
- Realización de Actividades Académicas Dirigidas: 5
  - A) Con presencia del profesor\*: 5
  - B) Sin presencia del profesor:
- Otro Trabajo Personal Autónomo: 53
  - A) Horas de estudio: 35
  - B) Preparación de Trabajo Personal: 6
  - C) Horas de lectura: 6
  - D) Ejercicios: 6
- Realización de Exámenes: 4
  - A) Examen escrito: 4
  - B) Exámenes orales (control del Trabajo Personal):

Resumen:

**Horas presenciales: 60 horas.** Como norma general, de las cuatro horas semanales que tiene la asignatura, 2 se dedican a teoría, 1 a práctica y 1, de forma alterna cada semana, a tutorías especializadas, control de lecturas obligatorias y exposiciones o seminarios (ver apartado 10).

**Horas no presenciales: 60 horas** (tutorías no presenciales, estudio, trabajo personal, horas de lectura, ejercicios, trabajos dirigidos y prácticas en casa).

**Total: 120 horas** (4,8 créditos a 25 horas de trabajo por crédito ECTS).

**6. TÉCNICAS DOCENTES** (señale con una X las técnicas que va a utilizar en el desarrollo de su asignatura. Puede señalar más de una. También puede sustituirlas por otras):

X Sesiones académicas teóricas	Exposición y debate:	X Tutorías especializadas:
X Sesiones académicas prácticas	Visitas y excursiones:	X Controles de lecturas obligatorias:

**DESARROLLO Y JUSTIFICACIÓN:**

Los tres temas teóricos elaborados por el profesor estarán a disposición de los alumnos a través de la sección de Docencia Virtual, de tal manera que éstos podrán descargarlos a conveniencia. Los alumnos podrán disponer de ellos con antelación a su exposición por el profesor de tal manera que no habrá necesidad de la toma de apuntes en clase; los alumnos deberán atender al profesor, tomar si acaso notas puntuales y hacerle las preguntas correspondientes o pedir aclaraciones, que pueden llevar preparadas de antemano por su lectura de los textos . En este sentido, el alumno tiene un primer compromiso de participación y una primera obligación: deberá leer por adelantado el tema que se vaya a exponer y familiarizarse con los términos y conceptos fundamentales de cada tema.

En cuanto a los comentarios de textos, éstos se cubrirán de una forma más amplia y detallada que los apuntes, siendo expuestos por el profesor en las horas presenciales de prácticas o discutidos en los recursos de red (foro y correo electrónico).

Las exposiciones del profesor se realizarán asistidas de diversos recursos multimedia: presentaciones de power point, grabaciones de audio y de vídeo, y acceso en vivo a diferentes páginas webs.

Finalmente, y dependiendo del número de alumnos, se encargará uno o dos trabajos de investigación, según disponibilidad, sobre una lista de temas propuestos por el profesor y relacionados con los aspectos prácticos de la asignatura.

Aparte de las horas presenciales dedicadas a la exposición en forma de lección magistral, el profesor hará uso de las tutorías colectivas e individuales, para la discusión, preparación y revisión de los trabajos y actividades prácticas a cargo de los alumnos. Las tutorías, al igual que las clases magistrales, se desarrollarán en inglés.

Finalmente, el profesor pondrá a disposición de los alumnos un servicio de consulta por correo electrónico como extensión de las tutorías presenciales, así como los recursos de la plataforma virtual en la sección de Docencia Virtual de la UJA, entre los que estarán la presente guía, la lista de trabajos entre los que escoger, el calendario de la asignatura, diversos enlaces a páginas webs de relevancia para la asignatura y un modelo de examen virtual para que los alumnos puedan hacer prácticas de evaluación y familiarizarse con el examen final.

**7. BLOQUES TEMÁTICOS** (dividir el temario en grandes bloques temáticos; no hay número mínimo ni máximo)

**Historia de la literatura inglesa:**

1. THE MIDDLE AGES: THE EPIC AND THE NARRATIVE TRADITIONS. EUROPEAN EPICS. CHAUCER IN HIS EUROPEAN CONTEXT.
2. ENGLISH RENAISSANCE AND ITS RELATIONS WITH THE CONTINENTAL MILIEU.
3. ELIZABETHAN DRAMA IN THE CONTEXT OF THE EUROPEAN DRAMA OF THE 16TH AND 17TH CENTURIES.

**Lecturas:**

Guyot, Ch. y E. Wegner (eds.). 1986. "La muerte de Hjalmar" y "El viejo Stoerkodder". En *Cuentos de los vikingos: extraídos de las antiguas sagas*. Palma de Mallorca: José J. Olañeta o en otras ediciones, incluyendo edición electrónica. Opcionalmente también "La ley

- de la sangre" (1. "Kiartan, el invencible", 2. "La muerte de Boddli" y 3. "El vengador"). [library]
- Anon. "The Battle of Maldon". En *Notes on the Battle of Maldon* (edición electrónica del texto original anglo-sajón a cargo de Jonathan A. Glen, University of Central Arkansas). Página web: [http://www.uca.edu/english/glenn/second/malnotes/ htm](http://www.uca.edu/english/glenn/second/malnotes/htm).
- Anon. 19974. *Cantar de Roldán*. Juan Vitorio (ed. y trad.). Madrid: Cátedra (Col. Letras Universales). Laisses LXXXVII-CLXIV. Los estudiantes que tengan nociones de francés podrán cotejar esta edición española con los pasajes correspondientes en anglo-normando y en francés moderno según la edición de Jonin, Pierre. 1979. *La Chanson de Roland*. Paris: Gallimard. Same laisses as in the Spanish version. [library]
- Anon. 1998. *Poema de Mio Cid*. Colin Smith (ed.). Madrid: Cátedra (Letras Universales). Tiradas 34-121. Esta edición puede completarse con el recurso a ediciones en español moderno tales como la de Cardona, A. and J. Rafael. 1972. *Poema de Mio Cid*. Barcelona: Editorial Bruguera. 4th edition o ediciones en línea que se ofertan en la sección de Enlaces. [library]
- Anon. 1994. *Cantar de los Nibelungos*. Emilio Lorenzo Criado (ed.). Madrid: Cátedra (Col. Letras Universales). Canto I, estrofas o "aventuras" 1-5 en español y en el original alemán para una constatación de la estructura de las estrofas en el original. Canto IV, "De cómo luchó contra los sajones" (sólo en traducción español). [library]
- Anon. 1994. "Le meunier et les II Cleres / El molinero y los dos clérigos". En la edición bilingüe de Felicia de Casas (ed) *Fabliaux. Cuentos franceses medievales*. Madrid: Cátedra (Col. Letras Universales).
- Ruiz, Juan, Arcipreste de Hita. 1984. "Exiemplo de lo que conteció a don Pitas Payas, pintor de Bretaña", estrofas 467-489. En *Libro de buen amor*. Alberto Blecua (ed.). Madrid: Cátedra (Letras Universales). O en la edición de Manuel Criado de Val y Eric W. Naylor (eds.) Madrid: Castalia, 1997. [library]
- Boccaccio, Giovanni. 1994. Jornada novena, historia sexta de *El Decamerón*. María Hernández Esteban (ed. y trad.). Madrid: Cátedra (Letras Universales). [library]
- Chaucer, Geoffrey. 1951. "The Reeve's Tale". En Larry D. Benson (editor general) *The Riverside Chaucer*. Oxford: Oxford University Press. [library]
- Chaucer, Geoffrey. 1951. "The Reeve's Tale". In *The Canterbury Tales, translated into modern English by Nevill Coghill's*. Harmondsworth, Middlesex: Penguin. [library]
- Thomas Wyatt: sonetos "The Long Love That in My Thought Doth Reign", "Farewell Love", "They Flee from Me".
- Sir Philip Sidney, de *Astrophil and Stella*, Sonetos 5 y 18.
- Edmund Spenser, de *Amoretti*, Soneto 34.
- William Shakespeare, de *Sonetos*, Sonetos 116 and 130.
- Luis de Góngora. De sus *Sonetos completos* "Mientras por competir con tu cabello" (Soneto 149 en la edición de Biruté Ciplijauskaitė. Madrid: Castalia; o en cualquier otra edición).
- Francesco Petrarca, de su *Cancionero* (Madrid: Cátedra, Col. Letras Universales, 1989, 2 vols. Edición bilingüe, o en cualquier otra edición bilingüe): Sonetos 1, 12, 15, 20, 23, 35, 189.
- Pierre de Ronsard. *Sonetos para Helena — Sonnets pour Hélène* ( Edición bilingüe de Carlos Pujol. Barcelona: Bruguera, 1982, o en cualquier otra edición bilingüe): Sonetos 6, 42, 49, 71 y 74.
- Garcilaso de la Vega (cualquier edición): Sonetos 1, 5, 17 y 23.
- Vega Carpio, Félix Lope de. 1990. *El castigo sin venganza*. Antonio Carreño (ed.). Madrid: Cátedra (Col. Letras Hispánicas). 1ª ed.
- Heywood, Thomas. 1985. *A Woman Killed with Kindness*. London/New York: A & C Black/W W Norton. 1ª edic. Reimpr. 1991.

## **8. BIBLIOGRAFÍA**

### **8.1 GENERAL**

**Bibliografía recomendada:**

GENERAL:

- Albert, Edward. 1990. *History of English Literature*. Walton-on-Thames (Surrey), Edinburgh, Hong Kong, Victoria, Scarborough (Ontario): Nelson Ltd. 5th edition. Revised by J.A. Stone.
- Barnard, Robert. 1984. *A Short History of English Literature*. Oxford: Basil Blackwell Publisher Ltd. [library]
- Burgess, Anthony. 1974. *English Literature*. London: Longman. [library]
- Cutts, Leonard (ed.), 1950. *The Teach Yourself History of English Literature*. London: The English University Press. 6 vols. [library]
- Daiches, David. 1972. *A Critical History of English Literature*. London: Secker & Warburg.. [library]
- Díaz Plaja, Guillermo. 1976. *La literatura universal*. Barcelona: Martín Casanovas Editor. [library]
- Evans, Ifor. 1985. *A Short History of English Literature*. Harmondsworth: Penguin. [library]
- Legouis, Emile. 1989. *A Short History of English Literature*. Oxford at the Clarendon Press. [library]
- Legouis, E. & Cazamian, L. 1960. *A History of English Literature*. London: J.M. Dent & Sons Ltd. [library]

TEMA 1:

- Abrams et alii. (eds.). 1973, etc. *The Norton Anthology of English Literature*. New York: W. W. Norton & Company. Vol. I. (cualquier edición disponible: 3ª, 4ª, 5ª, 6ª o 7ª) [library]:
- "The Middle Ages (To 1485)" hasta el epígrafe "The Norman Conquest and Its Effects"
  - "[Introduction to] Beowulf"
  - "[Introduction to] The Battle of Maldon"
- Baugh, Albert C: 1968. "The Background to Chaucer's Mission to Spain". En Arno Esch (ed.) *Chaucer und seine Zeit*, pp. 55-69. Tübingen: Max Niermeyer.
- Bertau, K. 1972-73. *Deutsche Literatur im europäischen Mittelalter*. Munchen: C.H. Beck. 2 vols.
- Beutin, Wolfgang, et al. 1991. *Historia de la literatura alemana*. Madrid: Cátedra. Pp. 39-41.
- Blecua, Alberto. 19984. "Introducción" a su edición de *Libro de buen amor*. Madrid: Cátedra (Letras Universales). [library]
- Bravo, Antonio. 1998a. "Introducción". En *Los lays heroicos y los cantos épicos cortos en inglés antiguo* pp. 8-44. Oviedo: Universidad de Oviedo Servicio de Publicaciones. [UJA: 820 BRA lay]
- Bravo, Antonio. 1998b. "Los cantos épicos históricos". En *Los lays heroicos y los cantos épicos cortos en inglés antiguo* pp. 142-181 (especialmente pp. 162-181 sobre *The Battle of Maldon*). Oviedo: Universidad de Oviedo Servicio de Publicaciones. [UJA: 820 BRA lay]
- Deyermond, Alan. 1987. *El "Cantar de Mio Cid" y la épica medieval española*. Barcelona: Sirmio. [Jaén, Casa de la Cultura: 860 DEY can].
- Gallegos Castellón, María del Carmen. 1983. *Estudio comparativo de dos poemas épicos: Poema de mio Cid - Cantar de Roldan*. Granada: Universidad, Instituto de Ciencias de la Educación, D. L. [library]
- Hernández Esteban, María. 1994. "Introducción" a su edición de *El Decamerón*. Madrid: Cátedra (Letras Universales).
- Honoré-Duvergé, S. 1955. "Chaucer en Espagne? (1366)". *Recueil de Travaux offert à M. Clovis Brunel, Mémoires et Documents Publiés par la Société de l'École des Chartes* 12/1: 9-13. Paris: Société de l'Ecole des Chartes.
- Horvile, Robert (coordination). 1988. *Histoire de la littérature française*. Tome I: Moyen Age, XVIe et XVIIe siècles. Paris: Nathan (Collection Henri Mitterand). "Le didactisme profane". Pp. 112-119 para una valoración crítica de *Le roman de la rose*. [library].
- Jonin, Pierre. 1979. "Introduction" a su edición de *La Chanson de Roland*. Paris: Folio. [library]
- Menéndez Pidal, Ramón. 1969. "Los godos y el origen de la epopeya española". En *Los godos y*

*la epopeya española: "Chansons de Geste" y baladas nórdicas*. pp. 11-57. [Jaén, Casa de la Cultura de Jaén: P MEN god].

Prado, Javier del (coordinador) et alii. 1994. *Historia de la literatura francesa*. Madrid: Cátedra (Crítica y Estudios Literarios). Sección 2.3 "La literatura burlesca" (pp. 109-128) y Capítulo 5: "Formas del didacticismo" (pp. 179-200). [library]

Serrano Reyes, Jesús L. 1996. *Didacticismo y moralismo en Geoffrey Chaucer y Don Juan Manuel. Un estudio comparativo*. Tesis doctoral, Universidad de Córdoba.

Serrano Reyes, Jesús L. 1997. "El Castells Humans": An Architectural Element in *The House of Fame*. *Proceedings of the 9th International Conference of the Spanish Society for Medieval Language and Literature* pp. 326-337. Zaragoza.

Siciliano, I. 1968. *Les chansons de geste et l'épopée: Mythes, histoires, poèmes*. Turin: Biblioteca di Studi Francesi.

Smith, Colin. 1998. "Introducción" a su edición de *Poema de Mio Cid*. Madrid: Cátedra (Letras Universales). [library]

Victorio, Juan. 1997. "Introducción" a su edición de *Cantar de Roldán*. Madrid: Cátedra (Col. Letras Universales).

#### TEMA 2:

Abrams et alii. (eds.). 1973, etc. *The Norton Anthology of English Literature*. New York: W. W. Norton & Company. Vol. I. (cualquier edición disponible: 3ª, 4ª, 5ª, 6ª o 7ª) [library]:

— "The Sixteenth Century (1485-1603)".

— Las introducciones correspondientes de los autores cuyos sonetos serán leídos y comentados: Wyatt, Surrey, Sidney, Spenser y Shakespeare.

Elduayen, Gastón. 1994. "Siglo XVI". En Javier del Prado (coordinador) et alii *Historia de la literatura francesa*. Madrid: Cátedra (Crítica y Estudios Literarios), pp. 211-321. [library]

Gendre, André. 1993. "Introduction" a su edición de *Les Amours et Les Folastries (1552-1560)*. Edition établie, présentée et annotée par André Gendre. Paris: Librairie Générale Française, pp. 7-74.

Kirkpatrick, Robin. 1995. Chapter 3: "Humanism and poetry". En *English and Italian literature from Dante to Shakespeare: a Study of Source, Analogues and Divergence*. London y New York: Longman, pp. 116-154

López Estrada, Francisco. 1980. "Siglo de Oro: Renacimiento". Vol. 2 de Francisco Rico (editor general) *Historia y crítica de la literatura española*. Barcelona: Editorial Crítica:

— Lázaro Carreter, Fernando: "Imitación y originalidad en la poética renacentista", pp. 91-97.

— Lapesa, Rafael: "La trayectoria poética de Garcilaso", pp. 127-131.

— Stanton, Edward F.: "En tanto que de rosas y azucena", pp. 134-137.

— Lapesa, Rafael: "Castillejo y Cetina. Entre poesía de cancionero y poesía italianizante", pp. 149-155.

Mann, Nicholas. 1989 (1984). "Introducción" a su edición de Petrarca, Francesco. 1989. *Cancionero*. Madrid: Cátedra (Col. Letras Universales), 2 vols. Edición bilingüe. Pp. 19-120.

Menéndez Peláez, Jesús (ed.). 1993. "Renacimiento y Barroco", Vol. 2 de *Historia de la literatura española*. León: Editorial Everest. 3 vols. [library]:

— Capítulo I: "Introducción a la literatura del Renacimiento", Secciones 1.3, 1.4, 1.5, pp. 42-46.

— Capítulo III: "La poesía en el siglo XVI", Secciones III.1.2. "Corriente innovadora italianizante", pp. 160-180.

Pujol, Carlos. 1982. "Introducción" a su edición de *Sonetos para Helena*. Edición bilingüe de Carlos Pujol. Barcelona: Bruguera. pp. 5-17

#### TEMA 3:

- Allen, John J. 1991. "The Disposition of the Stage in the English and Spanish Theaters". En Louise Fothergill-Payne & Peter Fothergill-Payne (eds.) *Parallel Lives: Spanish and English National Drama 1580-1680*. pp. 54-72. Lewisburg, PA and London: Bucknell UP; Associated UPs.
- Chambers, E.K. 1923. *The Elizabethan Stage*. 4 vols. Oxford: The Clarendon Press. (Préstamo)
- Cohen, John Michael. 1956. *A History of Western Literature*. Harmondsworth: Penguin Books.
- Cohen, Walter. 1983 Dec. "The Artisan Theatres of Renaissance England and Spain". *Theatre Journal* 35:4, 499-518. (Baltimore, MD (TJ)) (Préstamo)
- Cohen, Walter. 1985. *Drama of a Nation: Public Theater in Renaissance England and Spain*. Ithaca, N.Y.: Cornell University Press.
- Cohen, Walter. 1987. "The Politics of Spanish Tragicomedy". En N.K. Maguire (ed.) *Renaissance Tragicomedy: Explorations in Genre and Politics*. pp. 154-176. New York: AMS Press.
- Díaz Plaja, Guillermo. 1976. *La literatura universal*. Barcelona: Martín Casanovas Editor. [library]
- Dietz, Donald T. 1991. "England's and Spain's Corpus Christi Theaters". En Louise Fothergill Payne & Peter Fothergill Payne (eds.) *Parallel Lives: Spanish and English National Drama 1580-1680*. pp. 239-51. Lewisburg, PA and London: Bucknell UP; Associated UPs.
- Fothergill-Payne, Louise & Peter Fothergill-Payne (eds.). 1991. *Parallel Lives: Spanish and English National Drama 1580-1680*. Lewisburg, PA and London: Bucknell UP; Associated UPs.
- García García, Luciano. 2001. "Towards a Definition of European Tragicomedy and Romantic Comedy of the Seventeenth century: The Courtly Fashion in England and Spain". *SEDERI X* 131-139. Salamanca: Universidad de Salamanca.
- González Miguel, Jesús Graciliano. 1998. *Historia de la literatura italiana*. Cáceres: Universidad de Extremadura. 3 vols. [library]
- Grossman, Rudolf. 1920. *Spanien und elizabethan Drama*. Hamburg: Hamburgische Universitätsabhandlungen aus dem Gebiet der Auslandskunde. Band 3. (Préstamo)
- Loftis, John. 1984. "English Renaissance Plays from the Spanish 'Comedia'". *English Literary Renaissance*. Spring, 230-248 (Spring, 14:2, 230-248)
- Loftis, John. 1987. *Renaissance Drama in England and Spain: Topical Allusions and History Plays*. Princeton, N.J.: Princeton University Press.
- Muir, Kenneth. 1991. "The Advantages and Disadvantages of Secularity". In Louise Fothergill-Payne & Peter Fothergill-Payne (eds.) *Parallel Lives: Spanish and English National Drama 1580-1680*. pp. 211-23. Lewisburg, PA and London: Bucknell UP; Associated UPs.
- Orrell, John. 1991. "Spanish corrales and English Theaters". En Louise Fothergill-Payne & Peter Fothergill-Payne (eds.) *Parallel Lives: Spanish and English National Drama 1580-1680*. pp. 23-38. Lewisburg, PA and London: Bucknell UP; Associated UPs.
- Prado, Javier del (coordinador) et alii. 1994. *Historia de la literatura francesa*. Madrid: Cátedra (Crítica y Estudios Literarios), pp. 211-321.

## **8.2 ESPECÍFICA** (con remisiones concretas, en lo posible)

### **Bibliografía obligatoria:**

- Abrams et alii. (eds.). 1973, etc. *The Norton Anthology of English Literature*. New York: W. W. Norton & Company. Vol. I. (cualquier edición disponible: 3ª, 4ª, 5ª, 6ª o 7ª)
- Baugh, Albert C: 1981. *A Literary History of England*. London: Routledge & Kegan Paul Ltd.
- Padilla Bolívar, A. 1983. *Atlas de literatura universal*. Barcelona: Jover, D. L. [library]
- Parkinson de Sanz, Sara M. 1975. *Literatura Inglesa y Norteamericana, expresamente escrita para contestar al Temario Oficial de Oposiciones a Cátedra de Inglés de Instituto de Bachillerato*. Sara M. Parkinson, Depósito Legal M-9020-1975. I.S.B.N. 84-400- 8430-7.

Tomos 1 a 3 (5 tomos).

Riquer Martín de y José María Valverde. 1955-58. *Historia de la literatura universal*. Vols. II y III. Barcelona: Planeta. 10 vols.

Sampson, George. 1970. *The Concise Cambridge History of English Literature*. Cambridge: Cambridge University Press. [library]

Wischer, E. et alii. (eds.). 1989. *Akal Historia de la literatura. Literatura y Sociedad en el mundo occidental*. Madrid: Ediciones Akal. 4 vols.: Vol. 1: El mundo Antiguo, 1200 a.C. - 600 d.C.; Vol. 2: El mundo medieval: 600-1400; Vol. III: Renacimiento y Barroco, 1400-1700; Vol. IV: Ilustración y Romanticismo, 1700-1830.

**9. TÉCNICAS DE EVALUACIÓN** (enumerar, tomando como referencia el catálogo de la correspondiente Guía Común)

- Habrá un examen acumulativo final, que supondrá el 40% de la nota y que constará de las siguientes partes:
  - Un test de elección múltiple sobre la teoría impartida.
  - Comentario de texto comparativo de hasta cuatro textos relacionados, de los estudiados y analizados en las sesiones prácticas.
- Habrá dos trabajos personales de investigación o "papers" de entre los que se ofrecen en una lista propuesta por el profesor o acordada con el alumno. Supondrá el 60% de la calificación. Cada uno de ellos consistirá en un trabajo individual sobre un tema dado en el que se tendrán que relacionar aspectos literarios (temáticos o formales), culturales y/o socio-históricos entre dos o más tradiciones europeas occidentales o se indagará en el origen de algunas tradiciones y convenciones literaria.
- Evaluación continua: la asistencia, participación e implicación y participación relevantes en clase y en los foros y correos podrán suponer hasta el 10% de la nota. La asistencia sólo se tendrá en cuenta cuando ésta supere un mínimo de 65 % del total de clases dadas.

**Criterios de evaluación y calificación** (referidos a las competencias trabajadas durante el curso):

Criterios de evaluación:

Los criterios de evaluación se referirán tanto a las actividades presenciales como a las no presenciales y tendrán en cuenta tanto las competencias básicas trabajadas en la asignatura como las generales y transversales: conceptuales, procedimentales, actitudinales, aprendizaje autónomo y generales/transversales.

**10. ORGANIZACIÓN DOCENTE SEMANAL** (Sólo hay que indicar el número de horas que a ese tipo de sesión va a dedicar el estudiante cada semana)

Indíquese el número de horas semanales dedicadas a cada actividad, trabajo autónomo y evaluación. Especifíquese cuáles son estas actividades (clases expositivas, seminarios, laboratorios, prácticas, trabajo en grupo, etc.) y en observaciones puede indicarse los temas o contenidos del curso que se abordarán en las correspondientes semanas u otra información de interés.

SEMANA	Nº Horas de sesiones teóricas	Nº Horas de sesiones prácticas	Nº Horas de exposiciones y seminarios	Nº Horas tutorías especializadas	Nº Horas de control de lecturas obligatorias	Exámenes	Temas del temario
<b>Cuatrimestre 1º</b>							
1ª: 21-24 sept. 2010	2						TOPIC 1 (1)
2ª: 27 sept-1 oct.	2			2	2		TOPIC 1 (2)
3ª: 4-8 oct.	2	1		1	1		TOPIC 1 (3)
4ª: 11-15 oct.	2		1	1	1		TOPIC 1 (4)
5ª: 18-22 oct.	2	1		1	1		TOPIC 1 (5)
6ª: 25-29 oct.	2	1					TOPIC 2 (1)
7ª: 1-5 nov.	2	1	1				TOPIC 2 (2)
8ª: 8-12 nov.	2	1					TOPIC 2 (3)
9ª: 15-19 nov.	2	1	1				TOPIC 2 (4)
10ª: 22-26 nov.	2			1	1		TOPIC 2 (5)
11ª: 29 nov-3 dic.	2	1					TOPIC 3 (1)
12ª: 6-10 dic.	2	1	1				TOPIC 3 (2)
13ª: 13-17 dic.	2	1		1	1		TOPIC 3 (3)
14ª: 20-22 dic.	2						TOPIC 3 (4)
<i>23 dic-9 enero de 2011</i>							
15ª: 10-14 enero 2011	2	1					TOPIC 3 (5)
16ª: 17-21 enero	2	1					TOPIC 3 (6)
17ª : 22-28 enero	2		1				TOPICS 1-3
<i>Periodo de exámenes</i>							
<b>HORAS TOTALES:</b>	<b>32</b>	<b>11</b>	<b>5</b>	<b>7</b>	<b>5</b>	<b>4</b>	

**11. TEMARIO DESARROLLADO** (con indicación de las competencias que se van a trabajar en cada tema)

1. THE MIDDLE AGES: THE EPIC AND THE NARRATIVE TRADITIONS. EUROPEAN EPICS. CHAUCER IN HIS EUROPEAN CONTEXT:

1.1. The European Epic:

1.1.1. Early Literary Tradition in Relation to England

1.1.2. The Epic Genre: the European Context

1.2. Chaucer:

1.2.1. Biography

1.2.2. Chaucer and the Classical Tradition

1.2.3. The French Influence

1.2.4. The Italian Influence

1.2.5. *The Canterbury Tales*

1.2.6. Chaucer and Spain

**Lecturas:**

Guyot, Ch. y E. Wegner (eds.). 1986. "La muerte de Hjalmar" y "El viejo Stoerkodder". En *Cuentos de los vikingos: extraídos de las antiguas sagas*. Palma de Mallorca: José J. Olañeta o en otras ediciones, incluyendo edición electrónica. Opcionalmente también "La ley de la sangre" (1. "Kiartan, el invencible", 2. "La muerte de Boddli" y 3. "El vengador"). [library]

Anon. "The Battle of Maldon". En *Notes on the Battle of Maldon* (edición electrónica del texto original anglo-sajón a cargo de Jonathan A. Glen, University of Central Arkansas). Página web: [http://www.uca.edu/english/glenn/second/malnotes/ htm](http://www.uca.edu/english/glenn/second/malnotes/htm).

Anon. 19974. *Cantar de Roldán*. Juan Vitorio (ed. y trad.). Madrid: Cátedra (Col. Letras Universales). Laisses LXXXVII-CLXIV. Los estudiantes que tengan nociones de francés podrán cotejar esta edición española con los pasajes correspondientes en anglo-normando y en francés moderno según la edición de Jonin, Pierre. 1979. *La Chanson de Roland*. Paris: Gallimard. Same laisses as in the Spanish version. [library]

Anon. 1998. *Poema de Mio Cid*. Colin Smith (ed.). Madrid: Cátedra (Letras Universales). Tiradas 34-121. Esta edición puede completarse con el recurso a ediciones en español moderno tales como la de Cardona, A. and J. Rafel. 1972. *Poema de Mio Cid*. Barcelona: Editorial Bruguera. 4th edition o ediciones en línea que se ofertan en la sección de Enlaces. [library]

Anon. 1994. *Cantar de los Nibelungos*. Emilio Lorenzo Criado (ed.). Madrid: Cátedra (Col. Letras Universales). Canto I, estrofas o "aventuras" 1-5 en español y en el original alemán para una constatación de la estructura de las estrofas en el original. Canto IV, "De cómo luchó contra los sajones" (sólo en traducción español). [library]

Anon. 1994. "Le meunier et les II Clercs / El molinero y los dos clérigos". En la edición bilingüe de Felicia de Casas (ed) *Fabliaux. Cuentos franceses medievales*. Madrid: Cátedra (Col. Letras Universales).

Ruiz, Juan, Arcipreste de Hita. 1984. "Exiemplo de lo que conteció a don Pitas Payas, pintor de Breñaña", estrofas 467-489. En *Libro de buen amor*. Alberto Blecua (ed.). Madrid: Cátedra (Letras Universales). O en la edición de Manuel Criado de Val y Eric W. Naylor (eds.) Madrid: Castalia, 1997. [library]

Boccaccio, Giovanni. 1994. Jornada novena, historia sexta de *El Decamerón*. María Hernández Esteban (ed. y trad.). Madrid: Cátedra (Letras Universales). [library]

Chaucer, Geoffrey. 1951. "The Reeve's Tale". En Larry D. Benson (editor general) *The Riverside Chaucer*. Oxford: Oxford University Press. [library]

Chaucer, Geoffrey. 1951. "The Reeve's Tale". In *The Canterbury Tales, translated into modern English by Nevill Coghill's*. Harmondsworth, Middlesex: Penguin. [library]

**Competencias cognitivas:** adquirir una noción general del panorama general de la literatura inglesa en su periodo anglosajón y de inglés medio en relación con la literatura continental de la época y en torno a dos géneros muy característicos de la Baja y la Alta Edad Media respectivamente: la épica y la cuentística; adquisición de una mayor comprensión, valoración y sentido de las mutuas relaciones de un grupo de obras canónicas representativas de ambos géneros en Inglaterra y en el Continente; concienciación de los orígenes históricos y culturales, de los estados de las lenguas y del desarrollo de formas y estilos en este periodo.

**Competencias procedimentales:** análisis textual, con especial atención a las convenciones y recursos específicos y generales de la poesía épica de origen germánico y de la aparición de la cuentística europea durante la Alta y Baja Edad Media respectivamente a través de las lecturas propuestas; incremento de la capacidad de análisis y valoración de textos antiguos por parte del alumno.

2. ENGLISH RENAISSANCE AND ITS RELATIONS WITH THE CONTINENTAL MILIEU:
  - 2.1. The Renaissance in Europe: A Chronological and Topographical Survey
  - 2.2. The medieval Inheritance
  - 2.3. The Petrarchist inheritance: Il Canzoniere
  - 2.4. The English Sonnet and Its Relation to the European Tradition: Wyatt, Spenser, Ronsard, Garcilaso

**Lecturas:**

Thomas Wyatt: sonetos "The Long Love That in My Thought Doth Reign", "Farewell Love", "They Flee from Me".

Sir Philip Sidney, de *Astrophil and Stella*, Sonetos 5 y 18.

Edmund Spenser, de *Amoretti*, Soneto 34.

William Shakespeare, de *Sonetos*, Sonetos 116 and 130.

Luis de Góngora. De sus *Sonetos completos* "Mientras por competir con tu cabello" (Soneto 149 en la edición de Biruté Ciplijauskaitė. Madrid: Castalia; o en cualquier otra edición).

Francesco Petrarca, de su *Cancionero* (Madrid: Cátedra, Col. Letras Universales, 1989, 2 vols. Edición bilingüe, o en cualquier otra edición bilingüe): Sonetos 1, 12, 15, 20, 23, 35, 189.

Pierre de Ronsard. *Sonetos para Helena — Sonnets pour Hélène* (Edición bilingüe de Carlos Pujol. Barcelona: Bruguera, 1982, o en cualquier otra edición bilingüe): Sonetos 6, 42, 49, 71 y 74.

Garcilaso de la Vega (cualquier edición): Sonetos 1, 5, 17 y 23.

**Competencias cognitivas:** adquisición de un mapa y una cronología mentales del panorama general de la literatura inglesa y europea occidental durante el pre- y el Renacimiento, con especial atención a la difusión de un fenómeno literario de alcance europeo: el petrarquismo y su extensión en Europa en general y más detalladamente en Italia, Francia, España e Inglaterra; adquisición de un conocimiento, valoración y conciencia adecuados de la interrelación de las obras canónicas seleccionadas.

**Competencias procedimentales:** análisis textual con especial atención a las convenciones y recursos específicos y generales del petrarquismo como fenómeno europeo a través de las lecturas propuestas; incremento de la capacidad de análisis y valoración de textos antiguos por parte del alumno.

3. ELIZABETHAN DRAMA IN THE CONTEXT OF THE EUROPEAN DRAMA OF THE 16TH AND 17TH CENTURIES:
  - 3.1. Society and Politics: Semi-Absolutism and Subversion
  - 3.2. Re-elaboration of Classical Concepts
  - 3.3. Spanish and English Dramas Compared

**Lecturas:**

Vega Carpio, Félix Lope de. 1990. *El castigo sin venganza*. Antonio Carreño (ed.). Madrid: Cátedra (Col. Letras Hispánicas). 1ª ed.

Heywood, Thomas. 1985. *A Woman Killed with Kindness*. London/New York: A & C Black/W W Norton. 1ª edic. Reimpr. 1991.

**Competencias cognitivas:** adquisición de una perspectiva general de la situación y desarrollo del teatro europeo durante la segunda mitad del siglo XVI y la primera del XVII con conciencia de la especial importancia de los teatros inglés y español como los dos teatros que en primer lugar alcanzaron un desarrollo comercial, técnico y literario completo; adquisición de un conocimiento, valoración y conciencia de la interrelación de las dos obras canónicas seleccionadas.

**Competencias procedimentales:** análisis textual, con especial atención a las similitudes y diferencias en temas, convenciones, técnicas, espacio físico, y organización de las compañías de los dramas inglés y español a través de las dos lecturas propuestas; incremento de la capacidad de análisis y valoración de textos dramáticos del principio de la Edad Moderna por parte del alumno.

**12. MECANISMOS DE CONTROL Y SEGUIMIENTO** (*al margen de los contemplados a nivel general para toda la experiencia piloto, se recogerán aquí los mecanismos concretos que los docentes propongan para el seguimiento de cada asignatura*):

En dos ocasiones, a finales de marzo y a finales de mayo, se pasarán cuestionarios a los estudiantes durante una de las horas de tutoría especializada, para comprobar el desarrollo del programa de la asignatura, así como la adecuación de las técnicas docentes y el aprovechamiento de las clases teóricas y prácticas y de las tutorías. El cuestionario contendrá tanto preguntas abiertas como cerradas y hará referencia a cada uno de los aspectos relacionados con las horas de trabajo tanto de los estudiantes como del profesor. De manera particular, se preguntará acerca del desarrollo y adecuación temporal de cada uno de los temas.

Asimismo, particularmente en las tutorías individuales, se recogerán datos acerca de la marcha de la asignatura.

Se instará, igualmente, a los estudiantes (bien de forma individual o a través del delegado o subdelegado del curso) a que manifiesten cualquier inquietud o hagan aportaciones con respecto al desarrollo del programa.